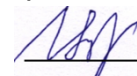


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
английской филологии



Цурикова Л.В.
03.06.2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.05.01 Культурная специфика бизнес-коммуникации

- 1. Шифр и наименование направления подготовки/специальности:**
45.03.02 Лингвистика
- 2. Профиль подготовки/специализации:**
Теория и практика межкультурной коммуникации
- 3. Квалификация (степень) выпускника:** бакалавр
- 4. Форма обучения:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:**
Кафедра английской филологии
- 6. Составитель программы:** Цурикова Любовь Васильевна, д.ф.н., профессор
- 7. Рекомендована:** Научно-методическим советом факультета РГФ,
протокол № 8 от 01.04.2024 г.
- 8. Учебный год:** 2027/2028 **Семестр:** 7

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель дисциплины – подготовить выпускника к профессиональной деятельности в области межъязыковой и межкультурной коммуникации, иноязычного информационного обеспечения и информационно-коммуникативного сопровождения различных направлений и форм международной бизнес-коммуникации.

Задачи дисциплины: 1) ознакомить студентов с теоретическими и практическими основами современного кросс-культурного подхода к проблемам межкультурного общения в бизнес среде, к стратегиям и способам их преодоления; 2) показать неразрывную связь языковой культуры с национально-специфической практикой менеджмента и общения в разных бизнес культурах; 3) раскрыть сущность проблем взаимодействия, возникающих как в многонациональном коллективе международной организации, так и в совместной деятельности организаций, представляющих разные культуры.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: дисциплина Б1.Д.ДВ.05.01 Культурная специфика бизнес-коммуникации входит в часть блока Б.1, формируемую участниками образовательных отношений.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:

| Код | Название компетенции | Код(ы) | Индикатор(ы) | Планируемые результаты обучения |
|------|---|--------|---|--|
| ПК-1 | Способен применять полученные знания в области теории и истории изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, лингвистического анализа и интерпретации текста в профессиональной и научно-исследовательской деятельности | ПК-1.1 | Владеет знаниями в области теории и истории изучаемого языка и литературы, теории коммуникации и межкультурного взаимодействия, истории и культуры стран изучаемого языка, и способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных типов | <i>Знает</i> понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, теории литературы и теории межкультурной коммуникации. <i>Умеет</i> интерпретировать и анализировать эмпирический материал с использованием понятийного теоретической и прикладной лингвистики, теории литературы и теории межкультурной коммуникации при решении профессиональных и научно-исследовательских задач. <i>Владеет</i> навыками исследовательской деятельности и алгоритмами решения профессиональных задач с опорой на знания теоретической и прикладной лингвистики, теории литературы и теории межкультурной коммуникации. |

| | | | | |
|------|--|--------|---|---|
| ПК-4 | Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения | ПК-4.1 | Выявляет и критически анализирует конкретные проблемы в области лингвистики и межкультурной коммуникации. | <i>Знает</i> основные принципы и постулаты межъязыкового и межкультурного взаимодействия, в том числе в профессиональной сфере общения. <i>Умеет</i> выявлять и критически анализировать потенциально возможные проблемы в контексте диалога культур, различать допустимые и недопустимые сценарии межкультурного взаимодействия <i>Владеет</i> стратегиями преодоления неудач и сбоев в межкультурном взаимодействии; стратегиями поддержания гармонии межличностной и межгрупповой коммуникации |
|------|--|--------|---|---|

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/часах в соответствии с учебным планом — 2 ЗЕТ / 72 часа.

Форма промежуточной аттестации: зачет

13. Трудоемкость по видам учебной работы:

| Вид учебной работы | | Трудоемкость | |
|--------------------------------|--------------|--------------|--------------|
| | | Всего | По семестрам |
| | | | 7 семестр |
| Аудиторные занятия | | 26 | 26 |
| в том числе: | лекции | - | - |
| | практические | 26 | 26 |
| | лабораторные | - | - |
| Самостоятельная работа | | 46 | 46 |
| Форма промежуточной аттестации | | - | Зачет |
| Итого: | | 72 | 72 |

13.1 Содержание дисциплины:

| п/п | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела дисциплины | Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК |
|-----------------------------|--|--|---|
| Практические занятия | | | |
| 1. | Межкультурная коммуникация в бизнес среде. | Основные понятия и термины теории межкультурной коммуникации. Особенности межкультурного взаимодействия в бизнес сфере | https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11644 |

| | | | |
|----|---|---|---|
| 2. | Виды и формы бизнес общения | Виды организационной и коммуникативной деятельности в бизнесе. Форматы устной и письменной бизнес-коммуникации. Выполнение практических заданий | https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11644 |
| 3. | Барьеры для межкультурной бизнес-коммуникации. | Невербальное коммуникативное поведение: использование пространства, времени; жестикация; зрительный контакт; тактильное поведение. Невербальное коммуникативное поведение в различных культурах: трудности взаимопонимания. Вербальное коммуникативное поведение. Языковые и параязыковые средства. Выполнение практических заданий | https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11644 |
| 4. | Межкультурная и межличностная бизнес-коммуникация: вербальные и невербальные навыки социального взаимодействия. | Специфика коммуникативных стратегий в деловом общении. Различие коммуникативных стратегий в англоязычных и русской бизнес культурах. Использование адекватных коммуникативных стратегий в межкультурном бизнес-общении. Выполнение практических заданий | https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11644 |
| 5. | Языковое и культурное посредничество в деловом общении. | Кросс-культурная чувствительность: осознание своей и понимание чужой культуры. Переключение культурных и языковых кодов. Форматы англоязычной и русскоязычной устной и письменной деловой коммуникации и их межкультурная адаптация. Выполнение практических заданий | https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11644 |
| 6. | Культурная специфика информационных текстов на английском языке | Форматы официальных англоязычных информационных текстов. Объявления о сроках и тематике конференций (call for papers), объявления о событиях, подтверждения, официальные приглашения участникам, программа мероприятия. Выполнение практических заданий | https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11644 |
| 7. | Культурная специфика рекламных и промоутиговых текстов на английском языке | Специфика англоязычных рекламных и промоутиговых текстов. Продвижение мероприятия (наружная реклама, он-лайн реклама) и его информационное сопровождение (сайт, бейджи, буклеты, сертификаты). Выполнение практических заданий | https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11644 |

13.2 Темы (разделы) дисциплины и виды занятий:

| № п/п | Наименование темы (раздела) дисциплины | Виды занятий (количество часов) | | | |
|-------|---|---------------------------------|--------------|------------------------|-------|
| | | Лекции | Практические | Самостоятельная работа | Всего |
| 1 | Межкультурная коммуникация в бизнес среде. | 2 | | 2 | 4 |
| 2 | Виды и формы бизнес общения | 4 | | 4 | 8 |
| 3 | Барьеры для межкультурной бизнес-коммуникации. | 4 | | 8 | 12 |
| 4 | Межкультурная и межличностная бизнес-коммуникация: вербальные и невербальные навыки социального взаимодействия. | 4 | | 8 | 12 |
| 5 | Языковое и культурное посредничество в деловом общении. | 4 | | 8 | 12 |

| | | | | | |
|---|--|----|--|----|----|
| 6 | Культурная специфика информационных текстов на английском языке | 4 | | 8 | 12 |
| 7 | Культурная специфика рекламных и промоутиговых текстов на английском языке | 4 | | 8 | 12 |
| | Итого: | 26 | | 46 | 72 |

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины:

Курс «Культурная специфика бизнес-коммуникации» суммирует знания, полученные в ходе изучения специальных лингвистических дисциплин на предыдущем этапе обучения, и сводит их в единую систему, которая должна составлять фундаментальную основу дальнейшей профессиональной деятельности лингвиста. Основными формами учебных занятий являются практические занятия, в рамках которых используются развивающие и проблемно-поисковые (самостоятельная работа с литературой и базами данных) методы обучения. Формирование соответствующих компетенций достигается с помощью репродуктивных и творчески-репродуктивных заданий.

Приступая к изучению дисциплины, обучающемуся необходимо внимательно ознакомиться с тематическим планом занятий, списком рекомендованной учебной литературы, уяснить последовательность выполнения индивидуальных (самостоятельных) учебных заданий.

При изучении учебной дисциплины особое внимание следует уделить приобретению навыков решения профессионально-ориентированных задач. Для этого, изучив материал данной темы, необходимо разобраться в решениях соответствующих задач, которые приведены в учебно-методических материалах, пособиях, учебниках, обратив особое внимание на методические указания по их решению.

Закончив изучение раздела, необходимо проверить умение ответить на все вопросы программы курса по этой теме (осуществить самопроверку).

В качестве текущей аттестации обучающимся предлагается представить доклады, сообщения и презентации на темы, обсуждаемые в курсе.

Изучение дисциплины требует систематического, упорного и последовательного накопления знаний, умений и навыков. Пропуски отдельных тем не позволяют глубоко освоить весь предмет в целом.

Текущая и промежуточная аттестации по дисциплине учитывают посещаемость обучающимися занятий лекционного и семинарского типов. При этом пропуски занятий (в том числе без задокументированной надлежащим образом причины) не являются основанием для недопуска к промежуточной аттестации. Оценка результатов текущей и промежуточной аттестаций, выставляемая по 100-балльной шкале, корректируется в соответствии со следующими показателями:

25% пропусков всех занятий в семестре – минус 15 баллов;

25-50% пропусков всех занятий в семестре – минус 20 баллов;

более 50% пропусков всех занятий в семестре – минус 25 баллов.

При повторной промежуточной аттестации с целью ликвидации задолженности по дисциплине штрафные баллы не учитываются. При этом обучающийся не может претендовать на оценку выше «удовлетворительно» (пороговый уровень сформированности компетенций) в случае использования четырехбалльной шкалы.

Использование студентами мобильных телефонов, смарт-часов и иных электронных устройств в аттестационном процессе полностью исключается.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов Интернет, необходимых для освоения дисциплины:

а) литература:

| № п/п | Источник |
|-------|--|
| 1 | <u>Персикова, Тамара Николаевна</u> . Межкультурная коммуникация и корпоративная культура : учебное пособие для студ. вузов, обуч. по специальности "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / Т.Н. Персикова .— М. : Логос, 2007 .— 223 |
| 2 | Горфинкель, В.Я. Коммуникации и корпоративное управление : учебное пособие / В.Я. Горфинкель, В.С. Торопцов, В.А. Швандар. - Москва : Юнити-Дана, 2015. - 129 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-00923-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=119552 |

б) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет):

| № п/п | Источник |
|-------|---|
| 3 | ЭБС «Университетская библиотека онлайн». – Режим доступа: по подписке. – URL: ЭБС "Университетская библиотека онлайн" читать электронные книги (biblioclub.ru) |
| 4 | https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=11644 |

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

| № п/п | Источник |
|-------|--|
| 1 | Маклакова, Е.А. The Basics of Business Intercultural Communication: основы деловой межкультурной коммуникации: учебное пособие / Е.А. Маклакова, Ю.А. Литвинова, А.А. Илунина. - Воронеж: Воронежская государственная лесотехническая академия, 2011. - 169 с.; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=142471 |
| 2 | Шарков, Ф.И. Коммуникология: основы теории коммуникации: учебник / Ф.И. Шарков. - 4-е изд. - Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2018. - 488 с.: ил. - (Учебные издания для бакалавров). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-394-02089-6; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496159 |

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение

При реализации дисциплины используются дистанционные образовательные технологии в части освоения материала, проведения текущей аттестации, для самостоятельной работы по дисциплине.

Различные типы лекций (вводная, обзорная и т. п.) проводятся с использованием слайд-презентаций.

Также используется следующее программное обеспечение:

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web Enterprise Security Suite Комплексная защита Dr. Web Desktop Security Suite.
2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ
3. Программное обеспечение Microsoft Windows

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

/ауд. 49/ - телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет

/ауд. 52/ - телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

| № п/п | Наименование раздела дисциплины (модуля) | Компетенции | Индикаторы достижения компетенции | Оценочные средства |
|--|--|-------------|--|--|
| 1. | Межкультурная коммуникация в бизнес среде. Виды и формы бизнес общения. Барьеры для межкультурной бизнес-коммуникации. Межкультурная и межличностная бизнес-коммуникация: вербальные и невербальные навыки социального взаимодействия. Языковое и культурное посредничество в деловом общении. Культурная специфика информационных текстов на английском языке. Культурная специфика рекламных и промоутиговых текстов на английском языке | ПК-1 | Владеет знаниями в области теории и истории изучаемого языка и литературы, теории коммуникации и межкультурного взаимодействия, истории и культуры стран изучаемого языка, и способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных типов (ПК-1.1) | доклады, сообщения, презентации |
| 2. | Межкультурная коммуникация в бизнес среде. Виды и формы бизнес общения. Барьеры для межкультурной бизнес-коммуникации. Межкультурная и межличностная бизнес-коммуникация: вербальные и невербальные навыки социального взаимодействия. Языковое и культурное посредничество в деловом общении. Культурная специфика информационных текстов на английском языке. Культурная специфика рекламных и промоутиговых текстов на английском языке | ПК-4 | Выявляет и критически анализирует конкретные проблемы в области лингвистики и межкультурной коммуникации. (ПК-4.1) | доклады, сообщения, презентации |
| Промежуточная аттестация форма контроля - зачет | | | | Перечень вопросов к зачету, практическое задание |

20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1 Текущий контроль успеваемости

В соответствии с «Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета» по дисциплине «Культурная специфика бизнес-коммуникации» (2 ЗЕТ) проводится одна текущая аттестация.

Оценочными средствами текущей аттестации являются доклады, сообщения и презентации на темы, обсуждаемые в курсе, а также выполнение практических заданий.

Примерные темы докладов и сообщений:

1. Национальные аспекты деловой культуры
2. Специфика ведения предпринимательской деятельности в разных англоязычных культурах (Великобритания, США, Ирландия, Австралия, Канада)
3. Специфика ведения предпринимательской деятельности в разных регионах мира
4. Проблемы межкультурного взаимодействия в деловой среде
5. Культурные факторы в международном бизнесе
6. Культурно-обусловленные форматы деловых текстов на английском языке
7. Особенности русскоязычной деловой культуры
8. Сценарии речевого поведения при межкультурном бизнес-общении.
9. Коммуникативные неудачи в актах межкультурной коммуникации, возможности их предотвращения.

Описание технологии проведения

Обучающийся выбирает тему доклада или краткого исследования либо из предлагаемого списка, либо определяет ее самостоятельно в соответствии со своими научными интересами. Подготовка доклада ведется обучающимся самостоятельно во внеаудиторное время. Обучающийся должен уметь самостоятельно находить нужную научную информацию, грамотно ее перерабатывать, показать, каким путем получены те или иные сведения.

Доклад или сообщение о результатах исследования представляется в виде публичного устного выступления с демонстрацией презентационных материалов. Текст доклада объемом в 6-8 стр. сдается преподавателю, ведущему курс. Текст доклада должен быть корректным, стилистически грамотным, содержать четкие формулировки исходных понятий, терминов и выводов. Вне зависимости от тематики доклада, его письменный текст должен иметь следующую структуру:

- титульный лист;
- содержание;
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список литературы;
- приложение (не обязательно).

Пример практического задания

- напишите свое резюме по-английски в двух вариантах: 1) в соответствии с нормами американской языковой культуры и 2) в соответствии с требованиями ЕС

Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания)

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используются следующие показатели:

- 1) владение содержанием учебного материала и понятийным аппаратом по дисциплине;
- 2) умение связывать теорию с практикой;
- 3) умение иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований;
- 4) умение обосновывать свои суждения и профессиональную позицию по излагаемому вопросу.
- 5) умение использовать полученные знания в практической деятельности

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используется следующая шкала: «зачет», «незачет».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения на текущей аттестации:

| Критерии оценивания компетенций | Уровень сформированности компетенций | Шкала оценок |
|---|---|--------------|
| Обучающийся демонстрирует необходимый уровень владения системой знаний, которые требуются для понимания проблематики, представленной в курсе; корректно пользуется терминологией; показывает достаточно хорошее понимание обсуждаемой темы; имеет представление о различных трактовках предлагаемой для анализа проблемы; допускает небольшие неточности в ответе; в целом освещает тему; успешно справляется с выполнением практического задания | Повышенный, базовый или пороговый уровень | Зачтено |
| Обучающийся не владеет необходимым минимумом теоретических знаний; не знаком с обсуждаемой проблематикой; с трудом излагает теоретические положения курса; плохо владеет терминологией; не ориентируется в проблематике курса; не знаком с основными понятиями и концепциями; не освещает тему ответа; не отвечает на дополнительные вопросы; не участвовал в обсуждении тематики курса; не справился с выполнением практического задания | – | Не зачтено |

20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств: собеседование по билету, включающему один вопрос, и одно практическое задание.

Перечень вопросов для подготовки к зачету по дисциплине

1. Языковое и культурное посредничество в деловом общении.
2. Вербальное коммуникативное поведение.
3. Невербальное коммуникативное поведение.
4. Культурная специфика коммуникативных стратегий в деловом общении.
5. Языковое и культурное посредничество в деловом общении.
6. Условия успешности коммуникативного взаимодействия в разных культурах.
7. Коммуникативные роли участников делового общения.
8. Интерактивная организация делового дискурса в разных языковых культурах.
9. Условия успешности коммуникативного взаимодействия в межкультурном деловом общении.
10. Невербальное коммуникативное поведение в различных культурах: трудности взаимопонимания.
11. Невербальное коммуникативное поведение в бизнес-среде: использование пространства в разных культурах
12. Невербальное коммуникативное поведение в бизнес-среде: использование времени в разных культурах
13. Невербальное коммуникативное поведение в бизнес-среде: жестикуляция в разных культурах
14. Невербальное коммуникативное поведение в бизнес-среде: зрительный контакт в разных культурах
15. Языковые и параязыковые средства в бизнес-общении.
16. Использование адекватных коммуникативных стратегий в межкультурном бизнес-общении.

17. Культурно-специфические форматы официальных информационных текстов.
 18. Культурная специфика официальных рекламных и промоутинговых текстов

Пример практического задания

- Напишите сопроводительное письмо к резюме в соответствии с культурно-специфическими нормами британской, американской и русской языковых культур

(3 варианта текста письма – два на английском и одно на русском языке)

Описание технологии проведения

Зачет проводится в устной форме по билетам, содержащим один теоретический вопрос, и одно практическое задание.

Требования к выполнению заданий, шкалы и критерии оценивания

Для оценивания результатов обучения на экзамене используются следующие показатели:

- 1) владение содержанием учебного материала и понятийным аппаратом по дисциплине;
- 2) умение связывать теорию с практикой;
- 3) умение иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований;
- 4) умение использовать полученные знания в практической деятельности

Для оценивания результатов обучения на текущей аттестации используется следующая шкала: «зачет», «незачет».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения на текущей аттестации:

| Критерии оценивания компетенций | Уровень сформированности компетенций | Шкала оценок |
|---|---|--------------|
| Обучающийся демонстрирует необходимый уровень владения системой знаний, которые требуются для понимания проблематики, представленной в курсе; корректно пользуется терминологией; показывает достаточно хорошее понимание обсуждаемой темы; имеет представление о различных трактовках предлагаемой для анализа проблемы; допускает небольшие неточности в ответе; в целом освещает тему; успешно справляется с выполнением практического задания | Повышенный, базовый или пороговый уровень | Зачтено |
| Обучающийся не владеет необходимым минимумом теоретических знаний; не знаком с обсуждаемой проблематикой; с трудом излагает теоретические положения курса; плохо владеет терминологией; не ориентируется в проблематике курса; не знаком с основными понятиями и концепциями; не освещает тему ответа; не отвечает на дополнительные вопросы; не участвовал в обсуждении тематики курса; не справился с выполнением практического задания | – | Не зачтено |